

# DONGÓ

VI. évf. 17.

1928  
M. Sz. 146  
mber 1. Cleveland, O.

A MAGYAR IRODALOM BEVONULÁSA AMERIKÁBA.



## „AZ ÖRDÖG.”

De sokat küzdöttünk, de sokat harcoltunk  
Ebben az országban.  
Arcunk verejtékét, fájó szívrünk vérét  
Hullattuk hiában.

Halomszámra pusztult a szegény magyar nép  
A munka mezején;  
Méltánylás csillaga még se ragyogott föl  
Sohasem az egén.

Valami vad ország sötét fiainak  
Néztek csak bennünket;  
S hogy ha fölajdultunk, kutya se vették  
A becsületünket.

Nem segített rajtunk bátor törekvésünk,  
Becsületes multunk.  
Lenéztek bennünket, hasztalan dolgoztunk  
Hasztalan tanultunk.

Sok küzdelem után megjelent „Az ördög”,  
Kisegített minket:  
A lenézett népség szellemi útjára  
Virágokat hintnek.

Elhagyott mindenki, nem becsült meg senki,  
Mégis talpraálltunk.  
Emberek gyűlöltek, s „Az ördög” maradt csak  
Segítő barátunk.

„Az ördög” nyomain diadalra jutott  
Itt a magyar muzsa.  
Lesz tán becsülete annak is majd egyszer,  
Ki az igát huzza.

## SZÁLLÓ-IGÉK.

## 1.

**Kártérítést kapott, mint a toledoi farmer.**

Toledóban az egyik farmer lova nagyon beadta a derekát. A sok munka és a hitvány ellátás egészen levette a lábáról a táltost. A farmer látta, hogy a gebe nem sokáig húzhatja már és azért gondolt mérészet és megvót. Kivitte a paripát a farm közelében levő vasuti vágányra és ott szépen lefektette. Gondolta, hogy majd elüti a lovat az indsaj és ő akkor kártérítést kap a vasuttól. A lefektetett jószág megunt a síneken való pihenést és addig mozgólódott, míg végre lefordult a vasuti töltésről és belegurult az árokba, a hol szépen be is adta a kulcsot.

Toledo környékén azóta, ha valaki jogtalan haszonra számít és elesik tőle, azt szokták mondani:  
— Kártérítést kapott, mint a toledoi farmer.

## 2.

**Megmondta a szemébe, mint a vizsolyi ember a nyulnak.**

Szép káposztája volt a vizsolyi embernek, csak hogy nagyon pusztította valami. Dühös volt az ember és sokáig leste az ellenséget. Egyszer korán haj-

nalban egy nagy nyulat látott a káposztafeje alatt. A nyul javában aludt. Az atyafi olyan ügyesen csinálta a dolgát, hogy élve csipte meg a nyulat. A megfögött nyul elkezdett kétségbeesetten visítani. Az ember megsajnálta:

— No hát mért nem mondtad előbb, hogy nem te bántottad a káposztát? Most az egyszer elmehetsz, de megmondom szemedbe, hogy ha még egyszer itt kaplak, hát lesz neked nemulass.

Azóta Vizsoly környékén, ha valaki neveltséges fenyegetésekkel hozakodik elő, azt szokták róla mondani:

— Megmondta a szemébe, mint a vizsolyi ember a nyulnak.

## A bátorság.

Egyik clevelandi magyar azzal ijesztgetett valakit, hogy kitéteti a Dongóba. A mi magyarunk nem vette tréfára a dolgot.

— No hát csak téess ki, de azt mondom neked, hogy rögvest le is váglak akkor a „sufflival”. Nem is emlegeti többet az illető a kiujszágolást.

## Alphai jókivánságok.

— Főburdos létedre az ablakon dobja ki a miszisz a kufferedet!

— Légy te olyan kedves ember, hogy a miszisz lökjön a pincébe!

— Más verje egész téglával a bálban a — melledet!

— Ugy kopogjon a szemed, mint a színházi verseny-táncos lába!

— Kenyérre kend te a fagyaltot!

— Rajtad próbálja ki a „bueser” a bárdot!

## Clevelandi jókivánságok.

— Főburdos létedre tartson jól a miszisz nyaklevessel!

— Mérges helyett adjon neked a koresmáros spirituszt nyers babbal!

— Legyen neked a miszisz édesanyád, a miszster pedig édes fiad!

## A jó hírnév.

— Ugyan miképpen tett szert az a Pinter doktor olyan hírnévre?

— Nagyon egyszerű: valahányszor meghal valaki, közzététeti az újságokban, hogy nem ő kezelte.

## Ellentétek.

— Hogy mulattál a Gyulafi költő házi felolvasó estélyén?

— A szivarok nagyon erősek voltak, a versek pedig nagyon gyöngék

## Nyári vendéglőben.

**Vendég** (aki egyedül ül a vendéglőben): Hallja, vendéglős ur, annyi itt a légy, hogy majd megszok az embert.

**Vendéglős:** Kérem alássan, nincs itt sok légy, csakhogy egyedül tetszik lenni, hát nem tudnak a legyek megosztozni.

## VIDÉKI KRÓNIKA.

## A macska.

Három meadooi magyar bement. Hazletonba a doktorhoz valami orvosságért. Előbb azonban jól beszélgettek a sziverősítőtől. Utközben az egyik magyar megkapott egy közeli "poreson" busuló macskát és magával vitte a lábji alatt. A doktor irodájában vártak-vártak, a mikor a doktor kijött a magyarok elfeledték minden angol tudományukat. A macskás ember ijedtében kihuzta a lábji alól a kandurt és a doktor kezébe nyomta. A doktor megköszönte a macskát, a magyarok pedig kifelé igyekeztek medicina nélkül. Örültek, hogy ilyen olesón megszabadultak.

## A nadrágszjij.

Hazletonban nadrágszjiját akart venni egy meadooi magyar, de mivel angolul nem tudta a nevét, hát egy "bodija" tanácsára bementek a szjijgyártóhoz. A szjijgyártó sokat kérdezte, hogy mit akarnak, de mert nem tudott velük zöld ágra vergődni, hát egy lóra való terhelő szjiját akart a "bodi" nyakába akasztani, a mitől a magyar úgy megijedt, hogy rözvest kiugrott és hallani sem akar többet a nadrágszjijról.

## A lapdázás vége.

A pittsburgi és mekeesporti ifjuság között nagy lapda-verseny volt. A verseny vége az lett, hogy a pittsburgiak bekontyozott fejekkel loholtak hazafelé.

## A lagzi vége.

Wyoming állam egyik magyarlakta helyén magyar lakodalom volt. Az egyik atyafi éjfélhájon már nem bírta a fejét, s a "bodik" vitték haza. Szépen levetkőztették és lefektették. Korán reggel fölbredt és teát szeretett volna inni. Gondolta, hogy tüzet rak és vizet forral. Csakhogy sötét is volt, meg a feje is nagy volt még, hát nem talált sehol fát. Végre a kályha mellett fekvő maeskán akadt meg a keze és azt dobta be az égő papirosra; mert azt hitte, hogy valami rongy akadt a kezébe. Befödte a kályhát és várt egy darabig, de csak nem akart lángra kapni a tűz. Kinyitotta a kályhát és a meztelenre sült maeska nyávogva ugrott a szeme közé, a mitől úgy megijedt a magyar, hogy alig tudtak bele lelket venni.

## Az orvosság.

A Michigan állambeli Kearsarge-ról bement három "bodi" Calumetre. Vettek pedig három tu-eat banánt és egy nagy dinnyét. Hazamentek, nekiültek és megették a banánt is meg a dinnyét is. Az evés vége az lett, hogy az egyik "bodi" — tisztelettel mondvá — fölfuvódott és nyögött kegyetlenül. Nincs közelben orvos, tehát a "bodik" kisütötték, hogy ha az "ókontriban" fölfuvódik a tehén, olajat öntenek bele és jól megkergetik. Nem volt otthon olajuk, azért zsirt olvasztottak, beleöntötték a rugdalózó "bodiba" és aztán addig kergettek, a mig a dinnyével veyses banán nem unta meg a dolgot.

ALAPITTATOTT 1889. ÉVBEN  
KÖZÖS ERŐVEL.




# JACOB KLEIN

## BANKHÁZAI és

A PENNSYLVANIA VASUT TÁRSULAT EGYESÜLT  
DÜLI MAGYAR FÖÜGYNÖKSÉGE.

1340 PENN AVE, PITTSBURG, PA. — 207 SIXTH AVE, HOMESTEAD, PA.

# IZIDOR KLEIN

## BANKHÁZAI

1113 BRADDOCK AVE, BRADDOCK, PA. — 101 HAWKINS AVE, RANKIN, PA.

THE AMERICAN SAVINGS & TRUST CO. of DUQUESNE PA.  
MAGYAR AMERIKAI TAKARÉK és HITELTÁRSULAT DUQUESNE PA.

ALAPTÖKE és FÖLÖSLEG \$ 175.000.00 — CAPITAL & SURPLUS \$ 175.000.00.

A FENTI MEGBIZHATÓ BANKHÁZAKAT  
UGY IS MINT GYORS PÉNZKÜLDÖKET,  
HAJÓEGYELÁRUSÍTÓKAT ÉS KÖZJEGYZŐI  
IRODAIKAT NYUGODT LELKIISMERETTEL  
AJÁNLOHATJUK.

A MAGYARSÁG SEHOLSEM ÖRIZ-  
HETI MEG JOBBAN PÉNZÉT MINT  
EZEN BANKHÁZAKNÁL.

BETÉTSZÁMLÁRA FIZETÜNK 4% OS KAMATOT.

## A "DONGÓ" DALOSKÖNYVÉBŐL.

Bestappolt a meglelány,  
Meleglány.  
Ha van miszisz, minek lány  
Minek lány?  
Ha policok bevisznek,  
Kiválnak a misziszek,  
Kiválnak a misziszek,  
Misziszek.

Nevijorki kikötőben  
Négykéményes hajó.  
Tetejében, tetejében  
Csillagos lobogó.  
Fujja a szél fujja,  
Hazafelé fujja  
Kilenc éves öreg amérikás  
Megy az ókontriba.

## HÁZASSÁGI HIRDETÉS.

(Közli három agglegény Murray Cityből).

**Első:** Fess, kékszemű gavallér vagyok, bajuszom úgy áll, mint a német császáré, csakhogy a színe barna. Megkivántatik, hogy a pályázó hölgy szája ne legyen nagyobb, mint egy fiók pipieskéjé, hogy bajuszom állását meg ne rontsa.

**Második:** Intelligens, kissé kiálló szemű fiatalember vagyok, ami különben arisztokratikus származásra vall. Járásom nehézkes, de egy kis kényeskedés nem árt az embernek. Meglévő hajam gyűrűforma göndör. A pályázó hölgynek legyen hosszú haja (nem baj, ha veres is); kezei és lábai legyenek aprók; mert először is az enyéim meglehetősen nagyok; másodsor pedig, mert nagy kéznek nagy az ütése.

**Harmadik:** Jól táplált, egészséges legény vagyok. Nagy igényeim ninesenek, csak azt kívánom, hogy a pályázó hölgynek legyen boros pineéje; mert én imádom a bort. (A pályázók ne legyenek ötvennél fiatalabbak és száz évnél korosabbak. Mérgező természet nem akadály; mert az agglegények fejről úgy sínes mit leszedni.)

Választ várunk a Dongóban reszkető ajakkal és hiányzó hajakkal.

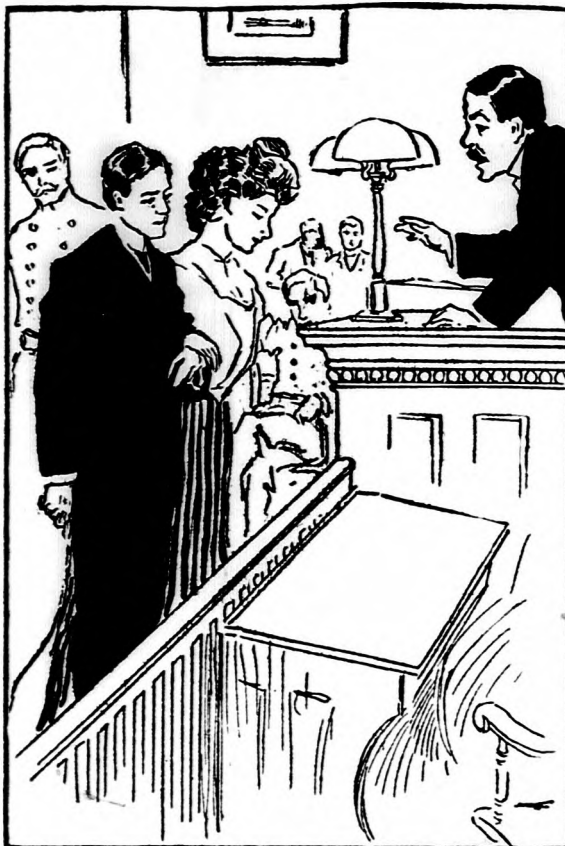
## A három agglegény.

## A nő-orvosok haszna.

Bemegy az iszákos egy nő-orvoshoz és elpanaszolja, hogy beteg. A doktor eltiltja az ivást. A beteg kérésleg fordul a doktorhoz:

— De éles kisasszony, egy ilyen bájos angyal csak nem lehet olyan kegyetlen, hogy megfossa a szegény beteg embert egy kis boroeskától.

## Az anyakönyvesnél.



**Anyakönyvvezető (a vőlegényhez):** Ön tehát csakugyan komolyan elhatározta, hogy a kisasszonyt házastársul veszi?

**Menyasszony (közbevág):** Anyakönyvvezető ur, ne tessék a vőlegényemet befolyásolni.

## A Medecinen.

— De virágos kedved van "bodi"!  
— Már hogyné vón, mikor Bartkó Józsinál mulattam a Grendea.

## Hortoni jókívánságok.

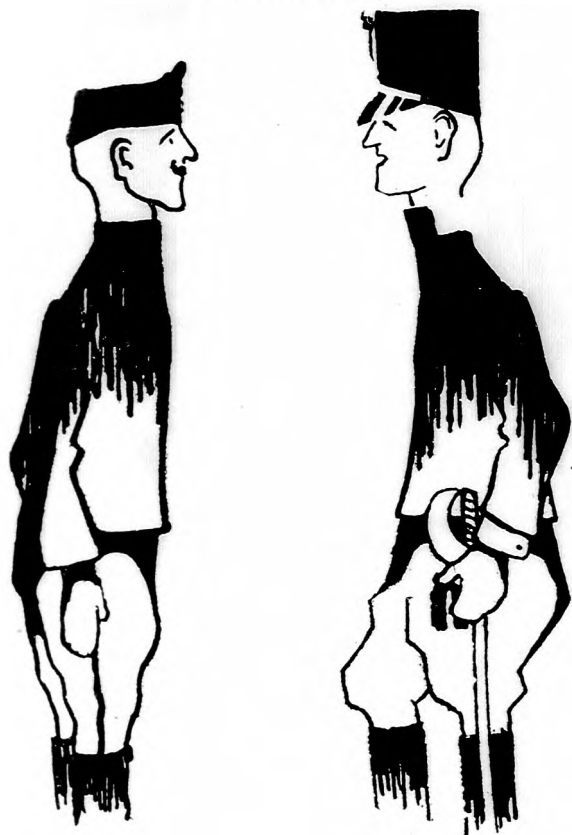
— Rugjon hasba a tehén!  
— A maeska kaparja ki a szemed!  
— Nyargalj te a bivaly szarvára!

## Apró szegek.

— Egy asszony nem olyan öreg, mint aminőnek jókor reggel látszik.  
— A férfi légy, az asszony méz.  
— Két fél-bolond együtt két egész bolond.

**GÖCZEL ÁRPÁD ÉS TA.**  
MAGYAR BANK.- HAJÓJEGY ÉS JOGÜGYI IRODA.  
302-304 GRANT ST. PITTSBURG, PA. - P. O. BOX 835.  
EZ AZ EGYEDÜLI BANKÜZLET EGÉSZ AMERIKÁBAN, MELY OTTHONRÓL AZ ITT TARTÓZKODÓ HONFITÁRSÁK FIGYELMÉBE ÉS PÁRTFOGÁSÁBA HIVATALOSAN AJÁNLVA VAN.  
ALAPITTATOTT 1901-BEN.

## Gyakorlaton.



Az előrsül kiküldött bakát rajtaesipte a hadnagy, hogy örködés helyett gyönyörűen horkol a fűben. A hadnagy fölírta a bakát és dülkösen rá-rívalt:

— Ejnye te gazember, hát te alszol?! Mit esinálnál most, ha az ellenség előrsei megfogtak volna!

— Jelentem alásan hadnagy urnak — felelt nyugodtan a baka — sose tessék félni. Az ellenségtől, hiszen nemrégén beszéltem velök oszt azt mondták, hogy csak feküdjek le szépen aludni.

## Alkalmi jókívánságok.

- Kocsin vigyenek haza a piknikről!
- Tanítsanak meg téged a vendégfogadásra!
- Canadába menj te missziós utra!
- Lajos Viktor főherceghez legyen neked szerencséd!
- A szerb király legyen a te barátod!
- Ortinsky Sótér legyen a te begyedben, de teljes díszben!
- Régi amérikás létedre ne irhass te "nyílt levelet!"
- Pogányul bánjanak veled!

## A levél.

Levelet írt haza a mekeoportai magyar, el is indult vele a postára. Utközben beharapott a mérgezőből s a levelet a zsebében feledte. Várta rá a választ erősen és dühös volt, hogy nem jött felelet. Valami hat hét múlva megtalálta a levelet a lájbi-zsebben.

## VEGYES HIREK.

A fejedelmi templomban királyilag tartották meg a bucsut. Az ünnepség után hercegi lakoma volt.

Lajos Viktor főherceg újból visszajutott az udvar kegyébe. Az ifjúsági egyletek nem tartják helyesnek ezt a megújuló főhercegi befolyást.

A szerb király csak hü marad önmagához: ha nem gyilkoltat, akkor legalább összeesküszik. De azért nem vall; mert tudja, hogy mi a "betyár-beesület".

Amerikában összeveszték a színházak "Az ördög" miatt. Két színház tartja magáénak "Az ördögöt" és kölesönösen pokolba kívánják egymást az igazgatók. Pedig kár veszekedni; mert az ördög-höz mindenkinek jussa van.

Clevelandban ezután esakis páncélba öltözve jellehetnek meg a magyarok a pikniken.

Az amerikai magyar lapokban a mult hét egyik napján — állítólag — egyetlen nyilatkozat se jelent meg. Szomorú jele az időeknek, ha már nem is nyilatkozunk.

Ausztráliában — hír szerint — kitűzték valami vendéglőn a magyar lobogót. A budapesti lapok ez alkalomból diszkiadásban jelentek meg és a Gellérthegy elsírta magát örömeiben.

A washingtoni német nagykövet meghalt. Miniket magyarokat nem ér ilyen baleset.

A német császár — hír szerint — kifecamította a lábát. Néha a császárok is — félrelépnek.

New Yorkban újból szenzációs gyilkosság történt. És a lapok a puritán amerikaiak nagy gyönyörűségére nyilvánosan tárgyalják a gyilkos feleségének hálószobai titkait.

## Jó kezdet.

— Higyjék el, uraim, valamely ügy sikere félig attól függ, hogy az ember ügyesen fogjon hozzá. Egy barátom például annak köszönheti, hogy sikerrel járt a leánykérés, hogy ügyesen környékezte meg az apát.

— Hát mit mondott neki?

— Azzal kezdte a leánykérést: Akar-e, uram, sok pénzt megtakarítani?



**HAJÓJEGYET  
VÁSÁROLNI, PÉNZT  
KÜLDENI LEGBIZTOSABB  
ÉS LEGTANÁCSOSABB  
KISS EMIL**

BANKÁRNÁL  
NEW YORK, 104 SECOND AVE.  
TIZ ÉVE FENNALL  
IRJON ÁRJEJYZÉKERT.

**VETERÁN PESTA**  
régi amerikai és Zöldfülü Marci.



No Marciak hát lassankint elmúlik a nyár is oszti itt lesz a szüret, mán akinek lesz. Kezdik mán a komeneijózást is még pedig Priesporton merhát nyglácek, hogy Priesportot a komeneiókra tanáta ki Kolompos Kristóf. Annyi magyar komeneijó vót mán Priesporton, hogy a két kezemen se tünám kiszámítani. De hát jó fiúk a priesportiak oszt nekik is élni kell ebbe a szűk világba antul is jobban, mer a kiserdőle mán dúlva sínés.

Hát mondok mi is lenézzünk Marciak a priesportí komeneijóra merhogy szeretném látni a régi esmerősöket meg azután ijjenkor mindég akad holmi potya mérgös meg szkuner. Hozzá még Matusz Pesta druzsám mármind a Csóka holmi borókat is visz a esutorába, hát abból is kilyutna. Ki is nézem a pesel trént amejjiken elindullyunk oszt előre megváltom rá a bilétát merhogy a bokszkárén sokszor többet stappol a zember, mind holmi ósós tréneken, ahun ugy kergetik a zembert mind a zagárkutya a nyulat.

Behunt szemmel is odatanálok én Priesportra oszt a komeneijóig maj csak kinyarallyunk a Ciglár Józsinál meg Timkóéknál merhogy fájin barácságos emberek, ahun a mérgest jujig tőtig a pohárba akáresak Golopon a zírót. Éhen se hajjunk merhogy van frilunes meg a tengörvizbe van elég klemz hát minek egyéb ha eceer íhat a zember.

Most mán csak kifujjuk magunkat a klivlandi pitnyik meg a mikesporti buesu után merhogy mind a kettő igen fájintós vót. Legsült a klivlandi pitnyiket sose felejttem el. Mer az igazi pitnyik vót nem holmi fájkskrimes kekszis temperene nyöszörgés. Vót ser rogyásig virtus meg laeo osztég ugy össze-

gabajottunk a végén hogy még a pesel policon se maratt ruha. Persze nagy baj azér nem vót, mer csak nyócat szurkáltak meg de hát csak ugy markérozva merhogy mit ér a zójjan verekdés ahun nem hal meg senki. A zenglis péperek szépen ki is irtak de hát aszondik hogy nem tuggyunk mán órájt verekedni mer máskor kevesebbet szurtak meg de valaki mindég belehótt. Node maj lesz még pitnyik.

A mikesporti buesun is vótunk oszt ugy kiproszceijóztam magam akáresak a márijapócsi buesun. Valami nassüveges papot vittek a négyrudas umbrella alatt aki igen szép vót. Marciak nem teccett a buesu mer aszondi nem vót mézeskalácsos sátor meg dinnyés zsidó. Pedig aszondi mit ér a buesu ha a zember még mézeskalácsot meg dinnyét se tud lopni.

Oszteg hogy Pencelványiába vosárnap még a szalon sínés nyitva hát mondok mit tácsuk itt ingyen a szánkat ha innya se lehet. Át is dsampoltunk mingyán Jungsztonba merhogy ott is buesu vót. Hát a buesut mán nem láthattuk merhogy este vót, de a tejjes buesuba még részesettünk merhogy annyi vót ott a mérges meg a ser hogy a Marciak még a zsebét is telesziúrték vele. Oszt Marci azóta mindég a zsebét szagolgati. Én magam is aszondom hogy minden buesura lemegyek Jungsztonba mer ott a buesunak van teteji.

Ne szagolj Marci, de legyen készen a zopceod mer mingyán gyün a pesel trén oszt dsampolni kell.

**Nyarálás.**

- Nyarálásunk alatt minden nap esett az eső
- Mivel szórakoztál akkor?
- Hát naponta kétszer borotválkoztam.

**Előszobában.**

**A hitelező:** Mikor szokott a báró ur hazajönni?  
**Inas:** Rendes körülmények között bizonytalan időben, ma azonban a szokottnál is később jön haza.

**Bíró előtt.**

**Bíró** (a panaszoshoz): Maga a kapott sérülések folytán öt hétig nem dolgozott... De most már újra dolgozik?

**Panaszos:** Igen, bíró ur, de nem szívesen.

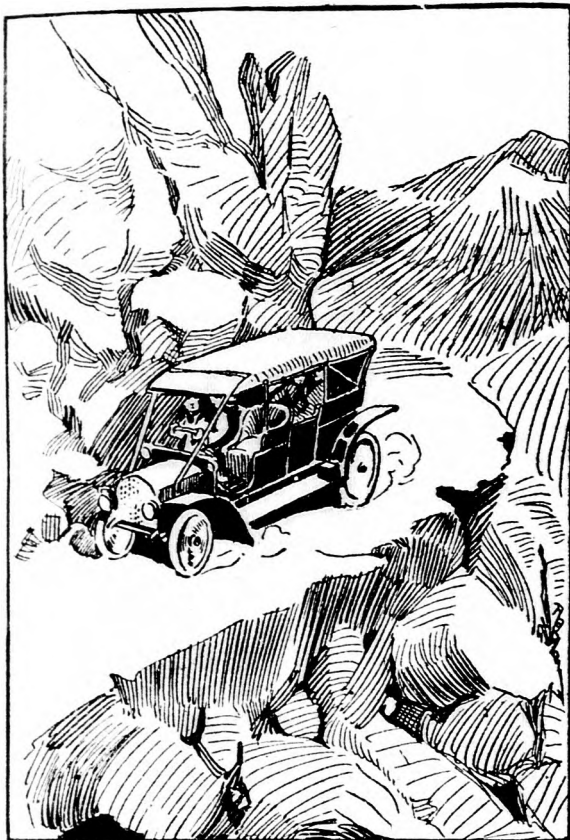
**HONFITARSAK!**



— Ejnye urambátyám de gyönyörűen érik a pipája!

— Igen ám; mert én H. RIPPEN-féle dobányt szívok és nem szalmát.

## AZ ÖRDÖG SZEKERE.



Vesztett egy masina: se lába, se ina.  
 Fittyet hány a lónak, szegény gyaloglónak.  
 Vesztett módon szalad, s egy pillanat alatt  
 Neki megy a falnak: egyet durran, s hallgat.  
 Akik rajta voltak, nagyobbára holtak.  
 A jószág fél tőle, s megszalad előle.  
 Az egyszerű ember, még ránézni sem mer.  
 Neki e veszett fene:  
 Csak az ördög szekere.

## A szegénység.

A válligfóti templom-kollektorok New Jersey állam egyik helyén jártak és a többi között egyik magyar református házba is betértek, a hol csak a "miszisz" volt otthon. Előadták a dolgot, hogy a válligfóti ref. templomra gyűjteneék, de a "miszisz" azt felelte, hogy ő először is katolikus, másodsor pedig olyan szegények, hogy alig van mit enniök.

Alig fordultak ki a kollektorok, a "miszisz" kis fia már is ment a szalonba egy "pél" söréért és feltéve szorongatott egy tíz dolláros bankót.

## A tehenes.

Toledóban a minap egyik magyar együletnek tisztviselő-választása volt. Az egyik együlethez tartozó magyar, ki a rossz munkaviszonyok miatt a tehenét szokta legeltetni, a gyűlés napján is kihajtotta a teheneket a gyűlésterem közelében levő legelőre és maga bement a gyűlésre. Nemsokára valami tisztviselőiségre ajánlották, de a mi magyarrunk tiltakozott:

— Nem fogadom el; mert most is tehenekkel vagyok.

Az elnök erre rendre utasította:

— Tisztelt testvér, ilyeneket ne mondjon. Mutasson itt csak egy tehenet is, ha azokkal van!

## AMERIKAI MAGYAR VÖFÉLYKÖNYV.

(Folytatás.)

## Menyasszony bucsuztatása.

Vajda hegedüdnék stappoljon zengése,  
 A szkunereknek is stappoljon esengése;  
 Mert bucsuzásomnak most léssen kezéése,  
 Serappoljunk addig, míg léssen végzése.  
 Édes szülőanyám tehozzád fordulok,  
 Nem is tudok szólni, csak könybe borulok.  
 Áldjon meg az Isten, hogy így fölneveltél,  
 Dsiszesz Krájszt hogy mindég oly igen szerettél.  
 Nem fogok már többet soha sapba jární,  
 Máj gád de is nehéz tőled így elválni.  
 Tőled is bucsuzok édes, kedves apám,  
 Jaj, csak a könyemet itt jól kisirhatnám;  
 Merthogy titőletek engem úgy elvisznek  
 Idegen világba, még pedig miszisznek.  
 Bojszok, görlik, akik esamjaim voltatok,  
 Jaj de is sok könyet ejtek miattatok;  
 De hát mit tehetek, ha anyám akarta,  
 Nem mehetünk együtt már a Luna Parkba.  
 Rokonoók, szomszédok gudbájt mondok nektek:  
 Hálístennek hogy már misziszke lehetek.  
 A korzet alatt a szívem csak úgy ugros;  
 Azi szeretné tudni, ki lesz a főburdos?

## Vőlegény bucsuztatása.

Halljunk szót miszisznek, miszterek és bodik;  
 Merthogy a vőlegény mostan bucsuzkodik.  
 Bucsuznék én mostan, csakhogy az a hiba,  
 Alig van rokonom ebbe' a kontriba'.  
 Bucsuzásom azért csak tőletek léssen,  
 Kik bodik voltatok velem egy aptészen.  
 Emlékül otthagynom a harmonikámat,  
 Huzzatok rá néha, ha elfog a bánat.  
 Elválnuk, de azért jubecse szeretlek,  
 S nemsokára nálam burdosok lehetek.  
 Isten veled, szalon, pultébel, nagy pohár.  
 A szalonba söréért majd csak a miszisz jár;  
 Jaj de is beborult az égbolt felettem,  
 De legalább mégis burdosgazda lettem.

## Mérge-s-bevitelkor.

Halljunk szót miszterek! itt van a jó mérge-s;  
 A kis ujjában is bizsergető vér lesz  
 Miszternek, miszisznek, aki ebből iszik.  
 A serből kiki rá harapjon egy kiesít;  
 Mert hiszen hallhatták nem egyszer, de százszor.  
 Hogy a viszki után mindig a ser pászol.  
 Adjon az Urísten hozzá egészséget,  
 De most ki kell mennem a jó leves végett.

(Folytatása következik.)

# DONGÓ

HUNGARIAN COMIC PAPER. PUBLISHED SEMI-MONTHLY.

Editor: GEORGE KEMÉNY.

Entered at the Cleveland, O., Post Office as Second Class Mail Matter.

# DONGÓ

Megjelenik havonta kétszer.

Szerkesztő: KEMÉNY GYÖRGY.

Rajzolja: KEMÉNY JÁNOS.

### Előfizetési ár:

Amerikában	egy évre	— — — — —	\$1.00
Magyarországra	.. ..	— — — — —	\$1.50

10616 Earle Ave., CLEVELAND, O.

Egyes szám — — — — — Ára 5 cent.

Az Amerikai Magyar Sajtó Egyesület tagja.  
Member of the American Hungarian Press Association.

## VIGYÁZÓ JÁNOS MEGFIGYELÉSEI.



Ugyátszik, hogy mi talán mindről előbb le tudnánk szólni, mint a bieskáról. Nemesak hogy nem szégyeljük, de legtöbbször szeretünk vele el is dicsekedni. Már aki szeret. Igaz, hogy minden nemzetnek megvannak jellemző sajátosságai és hibái, csak az a baj, hogy az amerikai magyar jellemző dolgai közül éppen csak a bieskához ragaszkodik legjobban. Pedig hát a bieskázás nem válik senkinek becsületére sehol a világon. Én nem is tartom magyar virtusnak; mert a ki bieskázik, az gyáva. Már pedig a magyar ember nem szokott gyáva lenni. Valami alattomos nációtól ránk ragadt nyavalya lehet ez, ami folyton-folyvást csak szégyent hoz a fejünkre.

Évek hossza során át küzdöttünk, beszéltünk és írtunk az átkos bieskázási nyavalya ellen, s mármár úgy látszott, hogy végre valahára szünni kezd lassankint a disznóölésekre emlékeztető virtuskodás. Most azután nyakonütöttek egyszerre minden reménykedést, amikor is a haladásban elsőségért vetekedő Clevelandban agyonzurkáltak egy esomó embert.

Az angol lapok tele voltak a dologgal a mi nagyobb diésőségünkre, ami elég baj. De még sokkalta nagyobb baj ez a bieskázás azért; mert ebből kiviláglik, hogy mi nem tudunk magunkon uralkodni és nem tudjuk bevenni a kenyeret adó földnek azt a szokását, hogyha valakinek baja van valakivel és mindenáron szabad folyást akar engedni a benne virtuskodó ökörtempónak, hát akkor álljon ki a gyöpre és intézze el a dolgát dezentoroknak való gyilkos szerszámok nélkül. Ez lehet esetleg virtuosos dolog, de ötnék-hatnak rátámadni valakire disznóölő biesakokkal és agyonzurkálni, hát ez a leggyalázatosabb dolgok egyike a világon.

Magyarom, vedd elő már egyszer a jobbik eszedet és ne csupán a bieskába vedd minden bizalmadat!

— Kezdetét vette Amerikában a választási küzdelem. A kortesbeszédeket fujják az ország egyik szegletétől a másikig. Amerika a politika országa, ahol már a pöttön gyerek is politizál. És ugyancsak lenézik, aki nem jártas a politikában. Nem szép mesterség ugyan a politika, sőt a magyar egyenesen "uri huneutság"-nak nevezi. De azért nem árt, ha kissé belekóstolunk a politikába; mert hiszen ebben az országban aszerint becsülik meg a bevándorolt nemzetiségeket, hogy azok mennyit nyomnak a szavazó bódékban.

Jó lesz tehát az elnökválasztás előtt szervezkedni és megmutatni, hogy a magyar nem csupán a baromi munkára használható, de részt akar kérni tőle teltetőleg az ország vezetésének irányításából is. Szóval politizáljunk, de azért nem okvetlenül szükséges, hogy beverjük egymás fejét azért, hogy valaki demokrata, vagy republikánus. Legyen mindenki az, aminek lenni meggyőződése és az ország jóléte diktálja.

— Egy fiatal magyar képviselő jött ki Amerikába, állítólag az amerikai magyarság helyzetét tanulmányozni. Hát ez mindenesetre dícséretes dolog és bárcsak többször és többen megtennék, akkor talán nem tekintenének bennünket mumusnak Magyarország intéző körei. És ha már meg sem is becsülnének, de legalább meg nem vetnének.

Igaz ugyan, hogy egy-két hónapra terjedő tanulmányozás még édeskevény; mert hiszen az amerikai magyar kérdés tanulmányozására esztendőök kellene. Mindazonáltal ezekből a kisebb tanulmányozásokból is sok-sok hasznunk lenne itt is ott is, ha mi amerikai magyarok igazán becsületesen föl-tárnök a helyzetet az ilyen tanulmányozók előtt.

Sajnos azonban, hogy közülünk a legtöbben egyenesen arra utaznak, hogy az ilyen "nagyfejű" látogatók előtt lehetőleg bebizonyítsák, miszerint náluk nélkül itt kiesnek a világ feneke, s hogy rajtuk kívül itt mindenki ha nem is apagyilkos, de legalább nem teljesen kóser.

Az ilyen urak lefoglalják maguknak a látogatókat, s így azok el nem juthatnak az egészségesen és lehetőleg becsületesen gondolkodó, de lármázni nem igen szerető amerikai magyarokhoz, akik közül pedig sokan nagyon érdekes adatokhoz juttathatják a tanulmányozót, akit úgy körülvesznek az avatatlan, de bankettezni fényesen tudó bábák, hogy elvész a gyerek.

Eddig még rendesen mindig úgy volt, hogy bankettezésekkel elrontották a tanulmányozók gyomrát és öblös hangon tartott tósztokkal úgy telekiabálták a fejüket, hogy azok elmenvén, szentül meg voltak győződve, hogy az amerikai magyarságnak tulajdonképpen kutyaabaja. Inni és tósztot mondani tud, ennyi pedig elég a magyarnak.

Valahára ideje lenne már, hogy a vendégeknék necsak a gyomrukhoz, de szívükhöz és az eszükhöz is apelláljunk.

## "ŐSEIMNEK VÉRES KARDJA..."

Lovait is elitta már,  
S nincs, amit befogasson.  
Már csak őseinek kardja  
Busulgat a fogason.

Leakasztja, becsülgeti:  
"Derék jószág ez bizony;  
De a torkom úgy kiszáradt,  
Hogy én ezt is beiszom".

Be is issza; üres lelkét  
Szépen meg is nyugtatja:  
Az ő helyén éppen csakugy  
Tett volna az ősapja.

## Murray City-i jókívánások.

- Essél le a más eseresnye-fájáról és kapj érte két heti betegségélyt!
- Az angol "bártender" törje le az álkapódat gumi kalapáccsal!
- Légy az özvegyasszonyok ügyvédje és nyerj te azt, amit Bugyi nyert!
- Möstör Márton csináljon neked "svinget" hat dollárért és másnap törjön össze, amikor senki sem ül benne!
- A klarinétos vagdalja össze a kalapodat!
- A te kalapoddal fűtsék a Popóei szalonját!
- Csak addig ne légy te dajka, a meddig a munkában vagy!
- Burdra add a kis kaesáidat és mikor hazakerülnek, sorba meg kelljen őket operálni!
- Az indsajjal fuss te versenyt, de meg ne állhass addig, amíg ki nem szuszogod a beteget!
- A nagyednapos hideglelés fogjon elő, mihelyt potya Dongót veszsz kezedbe!
- Kalapáccsal kelljen belőled a beteget ki-vern!

## JÓRAVALÓ MAGYAROK.

A mult szám megjelenése óta a következő jóra-  
való magyarok szereztek új előfizetőket a Dongó-  
nak:

Belfy András (Jobs), Andreánszky Gyula (Cle-  
veland), Rosenberg bankház (McKeesport), Csiz-  
madia István (Stonega).

Fogadják mindnyájan a Dongó köszönetét!

Nagy ok.



Mi az, te ilyen kis bajaál is két doktort hi-  
vatsz?!

— Kis baj?! Mikor arról van szó, hogy inni,  
vagy nem inni?

## Lojalítás.

- Nézd csak, milyen buta pofát vág a báró  
inasa.
- Csupa lojalitásból teszi szegény.
- Hogy, hogy?
- Azt akarja, hogy a gazdája okosabbnak lás-  
sék.

## Youngstowni jókívánások.

- A patkányok temessék el a nyulaidat!
- Csináljanak neked ajándékba nagyított  
fényképet 12 dollárért!
- Légy te Youngstownban opera-énekes!
- A boszorkányok nyomják ki belőled a "be-  
teget"!

## Buta gyerek.

Apa: Hát kérem tanár ur, tényleg olyan buta  
az én fiam?

Tanár: Olyan buta, hogy szétosztva a butasá-  
gát az egész osztály növendékeire, valamennyiből  
rossz tanuló lenne.

## Szives tudomásul.

Aki értesítést kap, hogy előfizetése lejárt, sz-  
veskedjék a "beteget" beküldeni; mert "beteg"  
nélkül nem dong a Dongó. Aki címet változtat, írja  
meg régi és új címét; mert különben lapot nem  
kaphat. Akinek a Dongó valamely száma elmarad,  
értesítse a kiadóhivatalt és a lapot szivesen meg-  
küldjük.

## SAMETH EMIL PÉNZKÜLDŐ ÉS VÁLTÓ ÜZLETE

375 STATE STREET,

PÉNZT

a legbiztosabban a leggyorsabban küld az  
ő-hazába.

HAJÓJEGYEKET

linét Európába, Európából Amerikába a leg-  
jobb és leggyorsabb hajókra ad el.



PERTH AMBOY, N. J.

— Törvényes közjegyző. —

Mindennemű közjegyzői okiratokat, megha-  
talmazásokat, adásvevési szerződéseket, telek-  
könyvi átíratásokat, katonai ügyeket szaksze-  
rűen kiállít és a konzulátussal hitelesít. — Ima-  
könyvek minden hitvallásban, díszes és egy-  
szerű kötésben, ugyszintén szép tartalmu me-  
séskönyvek olcsó áron kaphatók.

Levélcím: EML. SAMETH, Perth Amboy, N. J.

**MUFFOL MISKA**  
vezérburdos szavazási.



Aszondik, hogy prezident választás lesz nekünk. Hát mondok bánom is én. Minden órajt volna, ha a misziszek is szavazhatnának, mer akkor énbélülem könnyen lehetne prezident. No de nem is panaszkonna akkor egy miszter se, a misziszek meg antul kevesebbet.

Mer amúny csak még se igazság, hogy a kalapot is a miszisz hordí, meg a spórkasza is nála van, de mán vótyya nincs. Hát mondok ha a házba mindenkit levótol a miszisz, mér ne legyék jussa a prezident választáskor is szavazni.

Miesigány kontriba nem mennék főburdosnak, ha mingyán dógozni kéne máshol oszt csak vicefőburdos lennék, merhogy ott kevés a becsületi a bodíknak. A multkor is egy hejjen két bodi nem vót otthon ebédkor, hát aszondí a miszter, hogy ne agygon nekik a miszisz. Később hazagyütt a két bodi osztég aszondí, hogy hun a diner. A miszisz nagymergesen elibük esapta fazekastul a szarókrátok, a miszter meg kapott egy széket oszt avval akart nekik jóévtvágyat kívánni. A bodik erre kiugrottak oszt visszagyütték vagy hét fődivel, hogy ellátik a misztert. A miszter a zágy alá bujt oszt a miszisz elszaladt a polieér. Szóval allett a végi, hogy a bodik jól megfiksolták a misztert a zágy alatt, de a polie meg komának szólítgatta a földieket oszt így drága vót a muffolás.

Mekedun meg egy főburdos aszondí, hogy nem azér főburdos, hogy ne legyék az, hát aszondí a zegyik bodinak, hogy borotvájja meg a svingbe. Meg is borotválta de úgy nézett ki a főburdos pikésérje, mind a makkfa. Aszondik hogy 34 hejjen harapott bele a borotva.

Szótbendbe meg a zegyik miszisz kiment az uj slípibe spacérozni, de rágyütt a zesső osztég elázott a slípibe. Hazament a miszisz oszt betette a slípiket a sütőbe száradni, de ott is felejtette. Oszt mikor a diner főszte, hát szépen meg is sült a slípibe a sütőbe. Mérge lett a miszisz, mérgebe kiesapta a sztóket a zudvarra oszt aszonta a bodíknak, hogy egyék meg a slípiket.

Hej, mákónap mán el kell muffolai ebbül a kontribul, mer minden esámpás főburdos akarna lenni.

**A "DONGÓ" POSTÁJA.**

**Sz. J.** Ön azt írja, hogy "a Dongó Egyletnek rendes fizető tagja, tehát közöljük, a mit beküldött." Hát a javát kiválogatjuk.

**Torringtoni.** Mivel azt írja, hogy a Dongó "legkevesebb" barátja, hát a "legkedvesebb" barátunknak annyit megteszünk, hogy faragunk valamit a históriából.

**M. A.** Ez a história nagyon jó lehet elmondva, de a papirosra nehéz tenni; mert a rendőrség tenné kezét a Dongóeskára. Már pedig ebbe bele nem megyünk egy kutya miatt. Valami másfélét tessék küldeni.

**Jóakaró.** A kívánságait kidongjuk.

**M. I.** Köszönjük, az üzlet nagyszerűen megy. Eppen ugy, akáresak a pataki malom nyole hetes szárazság után nyár közepén.

**M. B.** A küldöttöket kidongjuk, a betegeket pedig várjuk.

**V. J.** A nyulas históriát utnak eresztjük a Dongóban.

**K. F.** Mindkét dolgot közöljük és reméljük, hogy egy-két előfizetőt is kerít ott a Dongónak.

**P. B.** A küldött dolgok igen jóézüek és ki is dongódnak.

**Sz. J.** Köszönjük a jókivánságot is, a betegeket is, no meg a tréfákat is. Mindegyikre szükségünk van.

**T. J.** Hát így van az: sokan csak a más rovására szeretnek nevetni. De hogy az angol nyomdákban elkövetett "esodabogarakért", illetőleg azoknak közléseért hogyan haragudhatik meg "okos" ember, azt igazán nem értjük. Külömben azt mondják, hogy a ki haragszik, annak ritkán van igaza."

**Teríngettét!** Egy esomó hátralékos kapott értesítést, hát hol vannak a "betegek"?

**K. L.** Hogy melyik a legjobb bajuszkötő? Nem tudjuk, de külömben is bajuszkötőket elvből nem ajánlunk.

**L. M.** A házasságot és a meghalást nem jó senkinek ajánlani; mert vagy megbánja az illető, vagy nem. És ez mindenképpen baj az ajánlóra.

## AMERIKAI-MAGYAR ÁLMOSKÖNYV.



Piknikre menni — utolsó kenet.  
 Fejedelmi bucsut tartani — gyönyörűség.  
 Sok nyiltlevelezésnek — pör a vége.  
 Konvención lenni — főfájás.  
 Verébfészket szedni — kellemes foglalkozás.  
 Magyarokat telepíteni — biztos jövedelem.  
 Kukoricázni — költség.

## TALÁNYOK.

Mi ez?

1.

ÉL Ördög  
je

2.

Kon C ió ió ió  
ve C ió ió ió

A megfejtés díja: egy érdekes regény.

A megfejtés beküldésének határideje: 1908 szeptember 10.

A múlt számban közölt talányok helyes megfejtései:

1. Kánikula.

2. Hajnal előtt rózsafa nyílik a házam előtt.

Helyes megfejtést küldtek be a következők:

A jutalmul kitűzött könyvet Iván Józsefné (Cleveland) nyerte meg.

Helyes megfejtést küldtek be a következők:

Iván Józsefné, Bablonka Béláné, Győri Sándor, Rev. Borsos István, Czap György, Badó Bertalan, Hermann Lajos, Donáth Sámuel, Szendi András, Papp József, Gaál Zsófia, Ifj. Köteles István, Bubenko Pál.

## Möstör Márton hasonlatai.

A miszisz olyan, mint a vas: addig kell lapítani, míg meleg.

A potyaolvasó olyan, mint a poloska: nehezen lehet kiirtani.

A "beteg"-es ember olyan, mint a szép asszony: kívánatos.

A veszekedő ember olyan, mint a szamar-tövis: mindenkibe beléakad.

A civódó pap olyan, mint a mázos korsó: egyszer csak eltörik.

A Dongó olyan, mint a jó bor: fölvidítja a magyart.

## Konvenciós tudnivalók.

(A közeledő konvenciók előtt.)

— Minden delegátusnak legalább háromszor föl kell szólalnia óránként!

— Delegátusnak pénzt hazavinni tilos!

— Legeslegelső kötelessége minden delegátusnak leszúrni a „beteget!”

## "SZÁZ VERS".

Az amerikai magyarság életét, küzdelmét és szenvedését tárgyaló vers-kötet jelenik meg az őszön "Száz vers" cím alatt. A finoman kiállított könyv ára diszkótésben csak egy dollár. A könyv szerzője Kemény György, az illusztrációkat Kemény János rajzolja. Akik a könyvet meg akarják szerezni, szíveskedjenek alábbi címre írni: "Dongó" Box 390 Sta. H., Cleveland, O.

## Lehetetlen.

Rendőrőrmester (a rendőrtőz): János, a doktorné gyűrűje, a miről jelentették, hogy ellopták, már megkerült. A doktorné megtalálta a fiókban.

Rendő: Az nem lehet: mert én már be is esuktam a gazembert, aki ellopta.

## PAPP MIKLÓS

ÁLLAMILAG ENGEDÉLYEZETT  
HAJÓJEGY-, PÉNZKÜLDŐ-, KÖZJEGYZŐI  
ÉS TÜZBIZTOSÍTÁSI IRODÁJA

3929 LORAIN AVE. CLEVELAND, O.

\$13,000 biztosíték az állami kincstárnál,  
hajótársulatoknál és pénzintézeteknél.

HAJÓJEGYEK eredeti árak mellett.

PÉNZKÜLDÉS gyorsan, pontosan és olcsón  
a világ minden részébe.

Kérjen árjegyzéket.

## Tiszta az ön vére?

A legtöbb betegség rossz vértől származik, éppen ezért mindenkinek ajánlatos pár doboz MERSITS-féle Ó-HAZAI NÖVÉNYLABDACSOT elhasználni. Ez a legjobb vértisztító pirula, azonkívül mint kitűnő hashajtó, epe- és gilisztahajtó-szer páratlan. Egy doboz 25 cent. Ha beküld 1 dollárt, postán 5 dobozzal küldünk bárhová, úgy, hogy ott már nem fizet rá. Ez a cím: VÖRÖS KERESZT ELSŐ MAGYAR GYÓGYSZERTÁR 8901- Buckeye Road cor. 89th Str. Cleveland Ohio.

PALLAY ÉS KUDELA  
magyar szalonja.8202 E. 75. Street (Herald)  
CLEVELAND, O.

Aki az igazi magyar barátságot  
szereti, keresse fel őket. Vidékiek  
találkozóhelye. Jó bor, jó sör és  
mindenféle ital és szivar. Pool-  
asztal.

A magyarok legkedveltebb zászló, sapka és jelvény-készítője. Egyleti zászló, szallag s arany-jelvény, sapka és kalap stb. készítő. Mintákat kívánatra bárhová szívesen küldök. Cim:  
Mrs. FRANK PAPP,  
197 Ave. B, NEW YORK.

LEWIS MAXA  
228 Champlain Ave. Cleveland, O.  
Pálinka- és bormagykereskedés.

Az Igezi mérgös ott kapható. Mérgezők erős, mint az őrdög; tiszta, mint az arany. Szilvóriumoknál az öregapáink sem ittak jobbat.

MATUSZHOZ MAGYAR! Ő a veterán amerikaiok csaplórosa, a ki nek szivarja, mérge és bora híres, nevezetes. Sajátságosul borát úgy hordják, mintha ingyen adná.

MATUSZ ISTVÁN  
172 HOLTON ST. CLEVELAND, O.

**A VIZEK KIRÁLYA**  
A borszéki savanyu-víz. A legjobb bor-víz a világon.

Kapható:

**WIDDER EMILNÉL**

233 E. 10. St., New York.  
Kapható továbbá: tokaji-asszu, világosi cognac, tulipán-likör, kárpáti likör, borovicska, lengyel pálinka és szilvórium. Több hegyaljai pincének egyedüli képviselője Amerikában. Clevelandi főraktár "borszéki víz"-ben a Vöröskereszt gyógyszertár.

## BRAUN JÓZSEF NAGYKERESKEDÉSE.

Női és férfi divatárak, női kalapok, kelmék és pipere cikkek nagy raktára.

Viaszos vászon nagy választékban.

— Kötött árak minden fajtában. —

Mindennap különleges kiárulás van üzletünkben; látogassa meg és győződjék meg személyesen.

9113—9115 Buckeye Road Cleveland, Ohio.

## CLEVELANDI MAGYAROK!

A ki szereti az igazi jó magyar bort, magyar barátságot, keresse föl diszes új szalonjában

### Moskovitz Józsefet

2816 East 79. St. (Madison és Holton sarok)

Nagy terme bálókra és lakodalmakra, valamint egyleti gyűlésekre kiválóan alkalmas.

A ki még Moskovitznál se tud mulatni, hát az ugorják a vízbe!

### HOTEL MIDDLESEX

Woodbridge-on (magyarul Ubrics) van Amerika egyik legtisztább hotelja, amelynek GALAJDA PISTA a tulajdonosa. Valóságos minta-szálloda.

Étel, ital s szivar olyan van nála, hogy az embernek hét röfre nyulik utána a nyála.

## RIZSÁK MIKLÓS

110 Rahway Ave. CARTERET, N. J.

Fiókroda: CHROME, N. J.

(saját házaiban).

PÉNZKÜLDÉS gyorsan és biztosan.

HAJÓ- és VASUTI-JEGYEK a rendes árakon Kőzjegyző.

\*\*\*\*\*

### 50 DOLLÁR JUTALMAT KAP,

aki bebizonyítja, hogy nem Juhász István a legnagyobb magyar borkereskedő Amerikában. Cime: 821 Bolton Ave., Cleveland, O.

\*\*\*\*\*

### SZIVES TUDOMASUL.

A ki a Dongónak valamelyik számát meg nem kapná, írja meg nekünk és mi szívesen megküldjük.

### VIDEKI MEGBIZOTTAINK:

So. Chicago: Kozora János.  
New York: Heger Antal.  
Chicago-Burnside: Tóth János.  
Congo, O.: Rezes János.  
Duquesne, Pa.: Demény Dezső.  
Philadelphia, Pa.: Megáll József.  
Pueblo, Colo.: Dankó Mihály.  
Johnstown, Pa.: Medve József.  
Chicago, Ill.: Herczeg József.  
McAdoo, Pa.: Szalay Jenő.  
Bridgeport, Conn.: Szabó István és Lengyel József.  
E. Toledo, O.: Horváth Lajos.  
Jersey City: Szesze András.  
Perth Amboy, N. J.: Papp János.  
So. Bethlehem, Pa.: Grünstein Izidor.  
Elizabethport, N. J.: Pankuch József.  
Yonkers, N. Y.: Simon Károly.  
Lorain, O.: Kovács István.  
Trenton, N. J.: Barnóczy János.  
Passaic, N. J.: Tóth Pál és Dudás Ferenc.  
So. Bend, Ind.: Tóth György.  
Delray, Mich.: Süle József.  
Jobs, O.: Belfy András.  
Sharon, Pa.: Rész László.  
Youngstown, O.: Rész László.  
Woodbridge, N. J.: Nikelszky Béla, Galajda István.  
New Brunswick: Fodor M. F.  
Perth Amboy: Sameth Emil.

## S. MACK MAGYAR BANK

New Jersey állam felügyelete alatt álló

Hajó- és Vasutijegy Iroda.

102 FERRY ST. NEWARK, N. J.

212 FIRST ST. ELISABETH, N. J.

Alapított: 1888.

Alapítók: \$50,000.00

Newark iroda vezetője: RIFFL GYULA.

TUZBIZTOSÍTÁS.

KÖZJEGYZŐ.

BETEGSÉG ÉS BALESET ELLENI BIZTOSÍTÁS.

Ehez a bankhoz minden magyar bizalommal fordulhat. Közel husz évi fenállása kellő bizonyítékot nyújt arra, hogy itt mindenki

**pontos, gyors és lelkiismeretes**

kiszolgálásban részesül.

Aki egyszer jött az megint eljön és barátait is magával hozza.

Jöjjön el, vagy írjon e címre:

102 FERRY ST. NEWARK, N. J.

## ÁLDÁS és SZERENCSE

a szenvedő emberiségnek a

### MAGYAR PATIKA SO. BETHLEHEMBEN.

Tulajdonos D. B. CSENERICZ, a bpesti orvosi egyetemet végzett amerikai okl. gyógyszerész.  
So. BETHLEHEM, Pa. 601 E. 3rd, cor. 3rd and Linden St.

### BOLDIZSAR FERENC, hites közjegyző

2773 E. 79th Str. CLEVELAND, O.  
Telephone C. 4124 K. — Városi C. 1480 W.  
Bell Main 89.

Hajójegy eladás, penzküldés, ingatlanok vétele és eladása. — Biztosítások és kölcsönök szerzése stb.

ÜGYVÉDI IRODA: Az amerikai ügyvédi dolgokat D. B. Stone magyarul beszélő okleveles ügyvéd végzi el.

Városi iroda:  
429 Society for Savings CLEVELAND, O.

Takács János szalonjában pohár van a báron Szkuner, mérés megívódik nem kettő, se három. Magyarosan szolgálja ki Takács a vendéget, Visszavágjuk, a ki hozzá egyszer már benézett.  
TAKÁCS JÁNOS csárdája a Bakarudon van.

Timko testvéreknél a híres Bridgeporton,  
A flaskó, a pohár áll mindig rapporton;  
A pohár százával áll nálunk a báron,  
Akáresak valami országos vásáron,  
Muzsikától hangos sokszor a szalájok,  
Színház, ténemulatság hej gyakori nálók!  
Timkó testvérek 336 Pine Street.

HUSZEZER DOLLAR BIZTOSÍTÉK!  
PENZKÜLDÉS az óházába gyorsan, olcsón és pontosan  
TÖRVÉNYES képviselője az összes hajótársaságoknak.  
HAJÓJEGYEK minden vonalra eredeti olesá árban,  
HAZAI PERES ÜGYEK, különösen válóper szakszere-  
rű elintézése, valamint amerikai ügyek vezetése.  
ARANY- EZÜSTNEMŰ; Imakönyvek és egyéb hazai  
cikkek nagy raktára.



## F. M. FODOR.

ÁLLAMI KÖZJEGYZŐ.

Államilag engedélyezett penzküldő intézete.  
85 French Str. NEW BRUNSWICK, N. J.

## ANGOL TANÍTÁS LEVÉLILEG.

Ha nem tud angolul beszélni és ha szeretne tudni, küldje be nevét és pontos címét **MANDEL ERNŐNEK**, ő majd megírja, hogyan tanulhat meg rövid idő alatt. Tandij 2 dollár havonta. **D. MANDEL ERNŐ**, 61 Ave., A. NEW YORK.

## ROBERT LEWIN & CO.

14 Smithfield St., Pittsburgh, Pa.

A legrégebb és legbiztosabb pálinkaüzlet, mely 35 év óta jó hírnévnek örvend. A mit mi igérünk, azt meg is tesszük. Áraink a legolcsóbbak, italainknak párja nincs.

Fehér pálinka gallonja \$1.50-től \$3.00-ig  
Vörös pálinka gallonja \$1.50-től \$4.00-ig  
Ná. pa kedvenc pálinkája, gall. \$2.00  
Törköly gallonja \$2.50-től \$3.00-ig  
Szilvórium gallonja \$2.50-től \$3.00-ig  
Kukorica-pálinka gallonja \$2.00  
Importált szilvórium 1 üveg \$1.25  
Boraink gallonja \$1.00, \$1.25, \$1.50 s \$2.00  
5 dolláros rendelésnél 200 mértföldnyire,  
10 dolláros rendelésnél 400 mértföldnyire  
mi fizetjük a szállítást

Clearing House csekket is elfogadunk pálinkáért és borért.

Ha kilenc vármegyét végig befutkosnál,  
Jobb italt nem lelnél, mint Lovas Lajosnál.  
Tüzes az itala, magyaros a lelke,  
Földvidült még eddig, ki italt nyelte.  
Bár szívét a bánat egész megnyerte.  
LOVAS LAJOS, 1801—1803 Beaver Ave., Allegheny, Pa.

## FÉRFIAK!

kik ifjúkori könnyelműségük és a természet-ellenes kicsapongás szomorú következményeit érzik, ne essenek kétségbe, mert van egy szer, mely ezen bűnös betegség következményeitől megszabadít. — E szerencsétlen szenvedély első következménye: az öntudatlan magömlés eleinte ritkábban, később sürűbben; a szem beessét, kék gyűrűs lesz, majd gyakori féltékenység, étvágytalanság, almatlanság és idegesség gyötéri a beteget. Ezen bajok ellen az egyedüli szer a **Mersits-féle SATURNIN**. Néhány adag után fenti tünetek elmaradnak, a régi életkedv és önuralom visszatér és a beteges külsőt egészséges arcszín váltja fel.  
1 üveg 1 dollár, postán 1 dollár 10 cent. 3 üveg egyszerre hozatva \$2.50, postán \$2.75. Az ár a rendeléssel küldendő be papírpénz és bélyegekben vagy money order utján. Egyedül kapható a Vörös-Kereszt Első Magyar Gyógyszertárban, 141 So. Woodland Ave. Cleveland, O.

## FARMRA MAGYAR!

A föld a legbiztosabb bank és a legjobb befektetés. Aki jó és biztos megélhetést akar, vásároljon jó termőföldet Michigan állam délnyugati részén. Mindent megtermő, művelt és gyümölcsös farmok akarenként 20 dollártól 40-ig; töretlen földek, erdő-irtások akarenként 12—15 dollárral. Jó 40 akeres farmok házzal és egyéb épülettel 1100 dollártól fölfelé. Közelebbi fölvilágosítást szívesen ad:

## BÖSZÖRMÉNYI GÉZA

W. C. Bond's Farm. Nunica, Mich.

## CLEVELANDI BÁBAKÉPZŐ-TANFOLYAM.

Akar-e Ön állandó és jövedelmező kenyérkeresethez jutni?

Mi megtanítjuk Önt bábaságra és a tanfolyam bevégeztével, a vizsga sikeres letétele után megszerezzi Önnek a jogot és állami engedélyt, hogy bábaságot törvényesen folytathasson. Mi megmondjuk Önnek, hová telepedjen, mert számos helyről vannak levelek birtokunkban, hogy magyar bábákat kérnek. Tanítási módszerünk olyan, hogy Önnek nem szükséges ide jönni vagy foglalkozásával felhagyni.

Szolgalhatunk oly asszonyok címeivel, kik nálunk lettek kiképezve és most mint bábák nagy sikerrel működnek.

Tandij mérsékelt.  
Bővebb felvilágosításért írjon e címre:  
**SCHOOL OF MIDWIFERY**  
8911 BUCKEYE ROAD, CLEVELAND, O.

*Beteg? Köhög? Fájd a melle? Nincs étvágya?  
Fájd a feje? Készenyes a lába, karja, dereka?  
Bármilyen betegségben forduljon az:  
Első magyar gyógyszerárba.  
141 So. Woodland Ave. Cleveland, O.  
Postán is küld orvosságot. Vigyázzunk a címre!*



RED  
CROSS  
PHARMACY  
TULAJDONOS  
F. A.  
MERTS

Pennsylvaniaóban magyar dehog lehet,  
Aki ne ismerné Czerankó Józsefet  
Magyaros barátság, s jó ital van nála;  
Nézzük meg hát egyig, hol van a koresmája.  
CZERANKÓ JÓZSEF 312 Market Str., McKeesport.

### VETERÁN NÓTÁJA:

Nincsen annyi fényes csillag az égen.  
Mind ahányszor eszembe jut énnékem.  
Hogy a földön nincsen több olyan csárda.  
Mind BricSPORTON Cziglár Józsi csárdája.

### CIGLÁR JÓZSI

Cor. Hancock & Spruce Bridgeport, Conn.

### KIS-HOLTONI CSÁRDA.

Éjjel-nappal zajos kis holtóni csárda,  
Knoll rakja a szkunert a katalmas bárba.  
Aki hozzá betér, soha meg nem bánja,  
Mert még félhóttan is tánera áll a lába.  
KNOLL PÁL CSÁRDÁJA, 7806 Holton, Cleveland.

Tudnivaló. A ki címet változtat, az idejeko-  
rán írja meg és pedig ne csak az új címet, de a  
régit is. Akinek előfizetése nem járt le és a lapja  
esetleg elmarad, értesítse a kiadóhivatalt.

### HUNGARIA HOTEL.

Amerikában alig akad magyar vendéglők között  
pólya Kényelmes szobák. Izletes ételek s mindenféle  
italok kaphatók. Táncterme a legszebb Elizabethport-  
on.

Pénzküldő, hajójegy- és közjegyzői Iroda ugyan  
csak az épületben van.

PANKUCH és MIHALKOVITS tulajdonosok.

424—426 Court Street, Elizabethport, N. J.

## RIZSAK JÁNOS PÉNZ-SZALLÍTÓ ÉS VÁLTÓ-ÜZLETE

Fő-üzlet:

127 — 2-ik utca PASSAIC, N. J.

Magyarországi bizományi iroda:

Budapest, VII. Király-utca 103.

Fiók-üzletek:

So. Bethlehem, Pa. Wharton, N. J.

Alpha, N. J. Franklin Furnace, N. J.

A New Jersey állami törvényeknek meg-  
felelően 35,000 dollár biztosíték az államnál.



közjegyző.

PÉNZT a legelőszobban és leggyorsabban  
szállít bármely világrészbe. Kérem együt-  
tal ügyfeleimet, ha pénzt akarnak Ma-  
gyarországból kihozatni, úgy a költések  
megtakarítása céljából adják fel buda-  
pesti irodám címére, Budapest VII., Ki-  
rály-utca 103 és én az összeget hiány nél-  
kül kifizetem.

HAJÓJEGYEKET a legjobb hajókra adok  
el, az utasokat személyesen elkísérem a  
hajókhoz.

JOGÜGYEKBE okiratok szakszerűen kiál-  
lítottak és a törvényeknek megfelelően  
elintéztetnek.

UTBAIGAZITÁST, felvilágosítást és taná-  
csot ingyen és szívesen adok.

## MAGYAROK!

Aki szereti az izletes ha-  
zai kenyeret, kiflit és finom  
süteményt, vásároljon

CSISZÁR PETER üzle-  
tében.

Olyan lakodalmi tortákat  
készít, hogy még a vénasz-  
szonyok is szeretnének férj-  
hez menni, csak hogy nála  
rendeljenek tortát.

143 So. Woodland  
CLEVELAND, O.

## HUGH LAVERY & CO.

721 & 725 Water Str BRIDGEPORT, CONN.

Importálók és nagybani

NAGY PÁLINKAKERESKEDŐK.

A Beadleston & Woerz, Empire serfözde  
(New York) ügynökei.

ALE, PORTER és LAGER SÖR.

Dávid Trubee, elnök. Fred W. Hall, pénzt.  
Alaptőke \$200,000. — Főlöslég és kifizetetlen  
haszon \$150,259.

## PEQUONNOCK NATIONAL BANK BRIDGEPORT, CONN.

Ez a bank elfogadja úgy az egyesületek,  
mint az egyesek pénztét. Üzletfeleivel liberáli-  
san s becsületes üzleti alapon bánik. A Be-  
tegegélyző Egyletek Szövetkezetének pénzeit  
is ez a bank kezeli.

## ALLANDO MUNKA

EGÉSZ ÉVEN AT, ha a gyárak és bányák szünetelnek is, ki farmer akar lenni.

Painesville és Fairport környékén (Ohio) — CLEVELANDHOZ MÁSFÉL ÓRÁNYIRA a legszebb farmok eladók.

A FARMOK NAGYSÁGA 15—175 AKER. Mindenütt szép lakóház és teljes berendezés. Állandó piac a veteményeknek, zöldségfélének, hagymának, gyümölcsnek.

Csekély munkával vagyont lehet szerezni s mindenki magának az ura. VÉTELHEZ ELÉG 800, vagy 1000 DOLLÁR, a többi a bank kölcsönzi.

Ugyanitt HAJÓJEGYEK MINDEN VONALRA, JOGI ÜGYEK GYORS ELINTÉZÉSE; magyar-angol és angol-magyar fordítás

MELICHER ENDRE, közjegyző  
179 High Str. Box 202 FAIRPORT, O.

JOHN J. ENGEL

864 E. Jersey St., ELIZABETHPORT, N. J.

A Szt. Mihály templommal szemben. Kocsik lakodalmaikra, temetkezésekre. Elvállal temetést és balzsamozást. Kérdezősködhetni a magyar negyedben: 424 Court St.

OLCSÓ ÉS JÓ BOR

—NEM MINDENÜTT KAPHATÓ, DE—

MOLNÁR KÁROLY

2748 East 79. St. (East Madison) szalonjában a legolcsóbb és legjobb bor kapható Clevelandban. Téli és nyári kuglizóján mindig lehet golyózni.

## A LEGBIZTOSABB BANKI

A földbirtok a legbiztosabb, legnagyobb kamatot fizető bank.

Aki pénzt biztos helyen akarja látni;

Aki pénzt jól akarja jövedelmeztesíteni;

Aki vagyonát akarja gyarapítani;

szóval aki becsületes uton akar meggazdagodni,

az vegyen most földet a világ legőámulatósabb városában GARY-ben.

A South Gary Land & Construction Co., és a "Clear Title Land Co. of Gary" most becsátotta áruba telkeit. Egy-egy telek ára 200 dollártól följebb.

A társulat vezérképviselői:

Schlesinger W. A. és Feder Vilmos

1417 Schofield Bldg., CLEVELAND, O.

Tessék hozzájuk fordulni fölvilágosításért.

## SCHWARTZ H. VILMOS

TELEPHON SZÁM: M. 639.

ügyvéd és hites közjegyző.

Hétköznap: reggel 7-től 12-ig; délután 1-től 5-ig.

Vasárnap: reggel 9-től fél 11-ig.

Iroda: 225 Superior Street, CLEVELAND, O.

## A "DONGÓ" BETEGLÁTOGATÓI.

Szemes József, Lengyel József, Gyulay Elek, Dudás Mihály, Bartek János, Mozgó János.

## ECKART BROS., BRIDGEPORTON ÉS KÖRNYÉKÉN

az ECKART TESTVÉREK SÖRGYÁRA készíti a legjobb SÖRT. A ki meg akar hizni, az igya az ő sörüket.

Ez a sörgyár igazi barátja a magyaroknak!  
Bridgeportiak! Igyátok az ő sörüket!

## G. V. HÁMORY BANKHÁZAI

— az Erie vasuti társaság ügynöke. —

ig North Phelps Str, YOUNGSTOWN, OHIO,

Cor. Dock & State Str, SHARON, PA.

PÉNZT a legbiztosabban és leggyor MINDENMÉ KÖZJEGYZŐI okira sabban küld az ő-hazába. tok szakszerüen kiállítatnak és kon-

Vesz és elad külföldi pénzeket. zullig hitelesítettnek.

HAJÓJEGYEK. Innét Európába vagy Házakat vesz és elad. Tűzbiztosítás. Európából Amerikába a legjobb és Mindenféle utbaigazítást és tanácsot leggyorsabb hajókra. ingyen ad.

A szegedi paprikának és liptói turónak A. Strassburger and Co az importálója.

Imakönyv, olvasmány, pipa, dohány és más hazai áru sehol nem kapható oly nagy választékban, mint nála.  
927 Fifth Ave, PITTSBURG, PA.

Ki az igazi bucsér, ha nem a Corwin utca 40. száma alatt  
KALUZA ISTVÁN?

a kínél beszerezhető mindenféle husnemű, finom hazai módon készült kolbász és hurka, és finom szalonna, amiből a vidékre is küld.

Krajnyák Jánosnál a Medicine,  
A kuglizó de soha nem plhen;  
Pohárral van tele az ő bárja,  
Italának dehogya is van párja;  
A Medicine csakis hozzá jár ma.  
KRAJNYÁK JÁNOS,  
1863 E. Madison. Cleveland, O.

Lorainban mai napság

Az a nóta járja:  
Gyere pajtás, nagyot inni  
Dobos saloonjába.  
Az itálnak minden cseppje  
Véré válik benned.  
Dobos bora halottba is  
Sokszor öntött lelket.

DOBOS MIKLÓS  
SO. LORAIN, O.

**DOMONKOS JÓZSEF**  
 3009 Buckeye Rd. Cleveland.

A magyar templommal szemben olyan eksztra ruhával a gyuszítja ki a magyart, hogy a holdvilágban hegedülő Dávid királynak is lecsik föle az álla. Elvállal vasalást és javítást is.

**NEW YORK. HAZLETON. WILKES-BARRE**  
**NÉMETH JÁNOS BANKÁR**  
**KÖZJEGYZŐ.**  
**CS. ÉS KIRÁLYI KÖZJEGYZŐ.**  
**LEGMEGBIZHATÓBB PÉNZKÜLDŐ BANKÁR**  
**JOHN NÉMETH, 457 WASHINGTON ST. NEW YORK.**

HAJÓJEGYEKET ELAD EREDETI OLCSÓ ÁRON. IRJANAK BARMINŐ ÜGYBEN A KÖVETKEZŐ CIMRE:



**KUHN JÓZSEF**

WOODBIDGE, N. J. — Pénzküldés gyorsan és pontosan.  
 Hajójegy minden vonalra. New Jersey állami közjegyző.

**Meglepetés.**

A betöréssel vádolt gonosztevőt fölmenti a bíróság. A vádlott elégedett mosolylyal fordul védő ügyvédjéhez:

— No, ügyvéd ur, hát ki gondolta volna ezt?

**ROTH BANKHÁZAI**

**PÉNZKÜLDÉS HAJÓJEGYEK**  
**KÖZJEGYZŐI IRODA**  
**HAZAI JOGI ÜGYEK**

**ERŐS MINTA SZIKLA**

**422 LOCUST STR. MCKEESPORT, PA.**  
**506 GRANT STR. PITTSBURG PA.**




**DEMCHÁK ISTVÁN**  
**LEGNAGYOBB MAGYAR PÁLINKA KERESKEDÉSE.**

HAZAI BOROK, SZILVORIUM, TÖRKÖLY, VALÓDI JAMAICA - RUM.  
 AZ E. Á. BÁRMELY RÉSZÉBE KÜLD ITALT.

**8933 BUCKEYE RD. (177 SO. WOODLAND) CLEVELAND, O.**

IRJON ÁRJEJYZÉKÉRT